FEB2012

Febrero 2012ko Otsaila

Filmoteca de Navarra | Nafarroako Filmoteka

Foto portada: *Acción mutante,* 1993. Alex de la Iglesia.
Azalaren argazkia: *Acción mutante*, 1993. Alex de la Iglesia.

CICLO STRAUB-HUILLET
STRAUB-HUILLET ZIKLOA

Jean-Marie Straub (1933) / Danièle Huillet (1936-2006)

Jean-Marie Straub y Danièle Huillet son dos de las figuras de la modernidad cinematográfica europea. El matrimonio Straub-Huillet fue también una pareja inseparable en el terreno artístico, pues sus 25 películas las firmaron siempre conjuntamente. Straub-Huillet conciben el cine como un acto de resistencia. Su manera de contar historias con la cámara otorga una relevancia suprema a la imagen, a la palabra y a la música, para crear un estilo propio y en muchos casos magistral. Planteamientos de planificación radicales, austeridad en los medios, actores no profesionales y referencias como las de Bresson, Heinrich Boll, Kafka, Brecht o Arnold Schonberg, nos pueden ayudar a orientarnos en el extraordinario universo de esta pareja, cuyas películas nunca fueron estrenadas en salas comerciales. Estamos, por tanto, ante una ocasión especial de poder contemplar una recopilación de filmes inéditos, con títulos como *Crónica de Anna Magdalena Bach*, que llegó a ser calificada como "una de las mejores películas de la historia del cine".

Jean-Marie Straub eta Danièle Huillet Europako modernitate zinematografikoaren bi irudi dira. Straub-Huillet arlo artistikoan ere bikote banaezina izan zen, 25 film elkarrekin egin zituzten eta. Straub-Huillet bikoitearentzat, zinema erresistentzia-ekintza da. Bikoteak kamerarekin istorioak kontatzeko duen moduak irudiari, hitzari eta musikari garrantzi handia ematen dio, eta horrela, estilo berezia eta, kasu askotan, magistrala sortzen da. Muturreko planifikazio-planteamenduak, soiltasuna bitartekoetan, aktore ez-profesionalak, eta hainbat erreferentzia, hala nola Bresson, Heinrich Boll, Kafka, Brecht eta Arnold Schonberg. Horiek guztiek bikotearen unibertso apartean orientatzen laguntzen digute. Haiek egindako filmak inoiz ez ziren areto komertzialetan estreinatu. Beraz, film ezezagunen bilduma ikusteko aukera ona da hau, besteak beste, *Crónica de Anna Magdalena Bach*, batzuen ustez "zinemaren historiako filmik onenetakoa".

20:00 h.

En rachachant
(Francia, 1982)

Dirección y montaje: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub.
Producción: Straub-Huillet, INA Films.
Guión: Danièle Huillet y Jean-Marie Straub, basado en el relato de Marguerite Duras.
Fotografía: Henri Alekan (ByN).
Intérpretes: Olivier Straub, Nadette Thinus, Bernard Thinus, Raymond Gérard.

Duración: 11 min.
Idioma: V.O. en francés con subtítulos en castellano.

Adaptación de un relato de Marguerite Duras escrito diez años antes. La historia gira en torno a la rebelión de un niño, Ernesto, que se niega a recibir más educación escolar. El título de la película hace referencia a un nuevo método para aprender lo que no se sabe, que será el escogido por el pequeño para iniciar su revolucionaria política estudiantil.

Marguerite Durasek hamar urte lehenago idatzitako kontakizun baten moldaketa da. Istorioa Ernesto izeneko haur baten bihurrialdiari buruzkoa da: haurrak eskolara joateari uko egiten dio. Pelikularen izenburuak ez dakiguna ikasteko metodo berri bati egiten dio erreferentzia. Haurrak aukeratzen du izena ikasle-politika iraultzailea hasteko.

¡Sicilia!
(Francia, Italia, 1999)

Dirección y montaje: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub.
Producción: Pierre Grise Productions, Centre National de la Cinematographie, Alia Film, Instituto Luce.
Guión: Danièle Huillet y Jean-Marie Straub, según la novela de Elio Vittorini.
Fotografía: William Lubtchansky (C).
Intérpretes: Gianni Buscarino, Angela Nugara, Vittorio Vigneri, Carmelo Maddio.

Duración: 76 min.
Idioma: V.O. en italiano con subtítulos en castellano.

Basada en una novela de Elio Vittorini, sitúa como protagonista a un joven nacido en la localidad siciliana de Siracusa que regresa a su lugar de origen tras varios años en Nueva York. En sus encuentros con diversos personajes, descubre que el siciliano es un pueblo vencido, abatido que no está en paz con los hombres. Con esta obra proponen el retrato de un lugar, una comunidad y una forma de vida.

Elio Vittoriniren eleberri batean du oinarria, eta Siziliako Siracusa herrian jaiotako gazte bat da pertsonaia nagusia. New Yorken hainbat urte egin ondoren, jaioterrira itzultzen da. Hainbat pertsonaiarekin hitz egiten du, eta konturatzen da Sizilia etsitako, abailduriko herria dela, besteekin bakean ez dena. Lan horrek leku baten, komunitate baten eta bizimodu baten irudia agertzen du.

20:00 h.

¡Lorena! *(Lothringen!)*

(Francia, Alemania, 1994)

Dirección: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub.
Producción: Straub-Huillet, Pierre Grise Productions, Saarländischer Rundfunk.
Guión: Danièle Huillet y Jean-Marie Straub, basado en la novela de Maurice Barrès.
Fotografía: Emmanuelle Collinot, Christophe Pollock (C).
Intérpretes: Emmanuelle Straub, Dominique Dostat, André Varynski, Jean-Marie Straub.

Duración: 20 min.
Idioma: V.O. con subtítulos en castellano.

Jean-Marie Straub narra la cambiante historia de su tierra natal, una provincia en disputa durante diferentes guerras entre Francia y Alemania. Las victorias son derrotas, y viceversa, y la tierra termina saturada de hierro, carbón y sangre. ¡*Lorena!* es su personal versión de *¡Qué verde era mi valle!*, una lección de Historia y subversión a través del registro topográfico de la tierra.

Jean-Marie Straubek bere lurraldearen historia aldakorra kontatzen du, Frantziaren eta Alemaniaren arteko hainbat gerratan liskarrean aritu zen probintziarena alegia. Garaipenak porrotak dira, eta alderantziz, eta lurraldeak burdinez, ikatzez eta odolez beteta amaitzen du. *Lorrena!*, *How Green Was my Valley*-ren bertsio pertsonala da, historiako eskola bat eta lurraldearen erregistro topografikoaren bidezko iraultza.

Humillados *(Il ritorno del figlio prodigio-Umiliati)*

(Francia, Italia, Alemania, 2002)

Dirección: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub.
Producción: Pierre Grise Productions, Centre National de la Cinematographie, Le Fresnoy, Teatro Comunale Francesco di Bartolo, Straub-Huillet, WDR.
Guión: Danièle Huillet y Jean-Marie Straub, según la novela de Elio Vittorini.
Fotografía: Marion Befve, Renato Berta, Jean-Paul Toraille (C).
Intérpretes: Enrico Achilli, Andrea Balducci, Dolando Bernardini, Gianpaolo Cassarino, Federico Ciamarella.

Duración: 33 min.
Idioma: V.O. en italiano con subtítulos en castellano.

En la Italia de la inmediata posguerra, un grupo de gente trata de levantar la ciudad de las ruinas y reiniciar su vida. Oscilando entre el respeto y la sospecha, la coexistencia entre los miembros del grupo es tensa. Las cosas se complican cuando un enviado del Gobierno llega para decirles que nada de lo que tienen les pertenece. La película es una adaptación libre de fragmentos de la novela *Las mujeres de Messina*, del escritor siciliano Elio Vitorini.

Italian, gerra amaitu eta berehala, talde batek hiria hondamenditik eraiki eta haien bizitzak berriz hasten ahalegintzen da. Errespetua eta susmoa dira nagusi haien artean, taldekoen elkarbizitza tirabiratsua da. Gauzak korapilatu egiten dira Gobernuaren ordezkari bat iritsi eta daukaten ezer ez dela haiena esaten dienean. Elio Vittorini siziliar idazlearen *Messinako emakumeak* eleberriko zatien moldaketa askea da.

ARCHIVO DE LA FILMOTECA DE NAVARRA

La Filmoteca de Navarra es el espacio idóneo para la conservación de las viejas películas en S-8 mm, 8mm, 9,5 mm, 16 mm ó 35 mm.

Los depósitos acondicionados para estos frágiles materiales garantizan su conservación. Tráiganos sus películas y, preservando los derechos sobre su uso, las mantendremos en las óptimas condiciones.

Contacte con nosotros en:
filmoteca@navarra.es
Tel: **848 424 759**

Filmoteca de Navarra | Nafarroako Filmoteka

PANORAMA INAAC
INAAC PANORAMA

Bajo esta denominación, se presentan en Filmoteca de Navarra películas relacionadas con Navarra. En esta ocasión, se proyectarán las películas *No tengas miedo* y *Flores silvestres*, de los directores navarros Montxo Armendáriz y Mikel Ardanaz.

Izenburu horrekin, Nafarroako Filmotekan Nafarroari lotutako filmak aurkezten dira. Oraingoan, Montxo Armendáriz y Mikel Ardanaz Nafarroako zuzendarien *No tengas miedo* eta *Flores silvestres* filmak proiektatuko dira.

20:00 h.

No tengas miedo

(España, 2011)

Dirección y guión: Montxo Armendariz.
Argumento: Maria Laura Gargarella, Montxo Armendariz.
Dirección de producción: Puy Oria.
Dirección de fotografía: Alex Catalán (C).
Montaje: Fernando Franco.
Director de arte: Julio Torrecilla.
Intérpretes: Michelle Jenner, Lluis Homar, Belén Rueda, Nuria Gago, Rubén Ochandiano, Cristina Plazas, Javier Pereira, Irantzu Erro, Ainhoa Quintana, Irene Cervantes, Maider Salas.

Duración: 90 min.
Idioma: V.O. en castellano.

Silvia es una joven marcada por una oscura infancia. Con apenas 25 años decide rehacer su vida y enfrentarse a las personas, sentimientos y emociones que la mantienen ligada al pasado. Y en su lucha contra la adversidad, contra sí misma, irá aprendiendo a controlar sus miedos y convertirse en una mujer adulta, dueña de sus actos.

Silviak haurtzaro iluna izan du. 25 urte betetzen dituenean bizitza berriz hastea eta iraganari lotuta mantentzen duten pertsonei, sentimenduei eta emozioei aurre egitea erabakitzen du. Eta zoritxarraren, bere buruaren, aurkako borrokan, beldurrak kontrolatzen eta emakume heldua bihurtzen ikasiko du.

20:00 h.

Flores Silvestres

(España, 2000)

Dirección y guión: Mikel Ardanaz.
Producción ejecutiva: Natalia Etxarri.
Producción: T-Forma, Euskal Telebista, Glimpse.
Fotografía: Andreu Gorma Gómez.
Música: Enric Carreras.
Intérpretes: Lucrecia Paco, Julia Melo, Sergio Mabombo.

Duración: 91 min.
Idioma: V.O. con subtítulos en castellano.

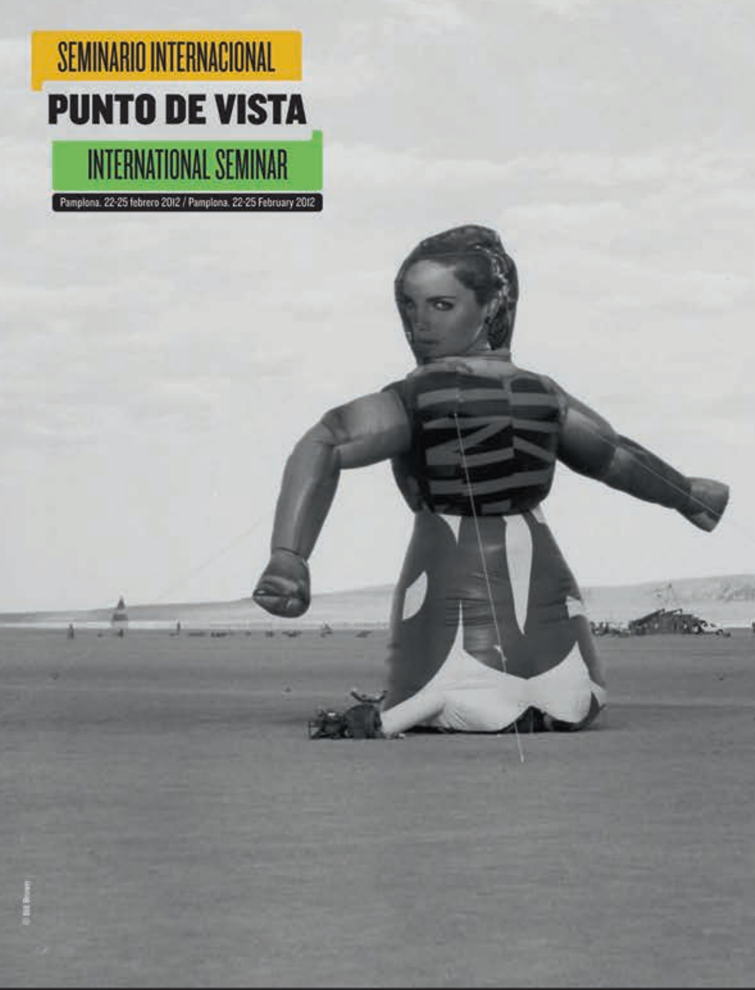
Presenta la película y dirige el coloquio el director, Mikel Ardanaz.

Okellele es una joven mozambiqueña que trata de salvar la vida de su madre, enferma de SIDA, a través del teatro, uno de los espectáculos más populares del país. La película muestra cómo a pesar de las dificultades en la vida de la población africana, son capaces de mantener la ilusión.

Rodada en Maputo, capital de Mozambique, el director eligió a actores nativos para protagonizar los papeles principales.

Okellele Mozambikeko gazte bat da, HIESa duen amaren bizitza salbatzen ahalegintzen dena antzerkiaren bidez, herrialdeko ikuskizunik zabalduena dena. Afrikako herritarrek, bizitzan zailtasunak izan arren, ilusioari eusteko gai direla erakusten du pelikulak.

Maputon filmatu zuten, Mozambikeko hiriburuan, eta zuzendariak bertako aktoreak aukeratu zituen pertsonaia nagusien paperak egiteko.



Pamplona. 22 – 25 febrero 2012
Con: Amir Muhammad (Malasia) y Sylvain George (Francia)
Master class, debates, proyecciones

Información: www.puntodevistafestival.com
Plazo inscripciones: 15 diciembre 2011 – 15 febrero 2012

Con / with: Amir Muhammad, Sylvain George
Inscripciones e información: www.puntodevistafestival.com
Registrations and information: www.puntodevistafestival.com
Plazo: 15 diciembre 2011 – 15 febrero 2012
Deadline: 15 December 2011 – 15 February 2012

INAAC
2012 CONTIGO AVANZAMOS
Gobierno de Navarra
www.puntodevistafestival.com
CON LA AYUDA DE

ALEX DE LA IGLESIA

La Filmoteca de Navarra va a dedicar durante las próximas semanas varias sesiones a recordar parte de la filmografía del cineasta bilbaíno Álex de la Iglesia. Paralelamente al ciclo que le está dedicando la Filmoteca Vasca, nos unimos a este reconocimiento con una selección de sus películas, que comenzará por su debut en el largometraje, *Acción mutante* (1992); filme que, además de señalar los principales rasgos estéticos y narrativos de lo que va a ser su filmografía, estuvo rodado en buena parte en las Bardenas, lo que vincula esta muestra de cine a los objetivos de nuestra Filmoteca. Esta conexión continúa vigente hoy, ya que en estos momentos el cineasta prepara una película que tiene como núcleo argumental la brujería en Navarra.

Nafarroako Filmotekak, datozen asteetan, Álex de la Iglesia zinegile bilbotarraren filmografiaren zati bat gogoratzeko hainbat saio eskainiko ditu. Euskadiko Filmategiak eskaini dion zikloarekin batera, zinegilearen pelikula sorta baten bidez egindako lana aintzatetsiko dugu. Hasteko, *Acción mutante* (1992) film luzean egindako estreinaldia eskainiko dugu. Filmak, Álex de la Iglesiaren filmografia izango denaren ezaugarri estetiko eta narratibo nagusiak markatzeaz gain, Bardeetan filmatu zen zati handi bat, eta horren bidez, zinema-erakustaldia gure Filmotekaren helburuekin lotzen du. Lotura hori gaur egun ere indarrean da, Nafarroako sorginak argumentu nagusi dituen pelikula bat prestatzen ari baita une honetan.

CALENDARIO/EGUTEGIA:
(Este calendario puede sufrir cambios
Egutegi honek aldaketak jasan ditzake)

9 FEBRERO. **Acción mutante** (1993)
1 MARZO. **El día de la bestia** (1995)
15 MARZO. **Perdita Durango** (1997)
29 MARZO. **La comunidad** (2000)
20 ABRIL. **800 Balas** (2002)
27 ABRIL. **Los crímenes de Oxford** (2008)

OSTEGUNA **09** JUEVES

NAVARRA EN LOS ARCHIVOS DE LA FILMOTECA

19:45 h.

Acción mutante

(España, 1993)

Dirección: Alex de la Iglesia.
Producción: El Deseo.
Dirección fotografía: Carles Gusi (C).
Música: Mariano Lozano.
Guión: Alex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarria.
Intérpretes: Antonio Resines, Álex Angulo, Kara Elejalde, Frédérique Feder, Ramón Barea, Enrique San Francisco, Fernando Guillén, Santiago Segura, Rossy de Palma.

Duración: 94 min.
Idioma: V.O. en castellano.

Bilbao, año 2012. Una extraña banda terrorista, “Acción Mutante”, siembra el terror en el país. Está formada por seres deformes que pretenden vengarse de los ricos y guapos. El cerebro del grupo es el malvado Ramón, un ser sin escrúpulos. La banda planea el secuestro de la hija de un conocido industrial, durante una boda...

Bilbo, 2012. urtea. Talde terrorista arraro batek, “Acción Mutante”, beldurra eragiten du herrialdean. Pertsona aberats eta ederrez mendekatu nahi diren izaki desitxuratuek osatzen dute taldea. Taldearen gidaria Ramón zitala da, eskrupulurik gabeko izakia. Taldea industrialari ezagun baten alaba ezkontza batean bahitzeko asmotan dabil...

FEDERICO FELLINI

El cineasta italiano Federico Fellini es el protagonista de este ciclo monográfico, que presentará a lo largo de seis meses toda su filmografía. Su larga carrera en el mundo del cine abarcó cinco décadas, en las que consiguió un gran éxito de crítica. Sus películas ofrecen una combinación de temas que incluyen la memoria, los sueños, la fantasía y el deseo. Muchos cineastas, como Woody Allen, David Lynch o Pedro Almodovar han declarado la influencia de Fellini en su cine.

Federico Fellini zinegile italiarra gaibakarreko ziklo honen protagonista da, sei hilabetetan zehar bere filmografia guztia aukeztuko duena. Bere karrera luzeak zinearen munduan bost hamarkada hartu zituen, eta hauetan kritika arrakasta handiak lortu zituen. Bere pelikulek eskaintzen dituzten gaiek, memoria, ametsak, fantasia eta desira biltzen dituzte. Zigegile askok, Woody Allen, David Lynch edo Pedro Almodóvar-ek Fellini-ren influentzia aitortu dute euren zinean.

CALENDARIO/EGUTEGIA:
(Este calendario puede sufrir cambios
Egutegi honek aldaketak jasan ditzake)

3 FEBRERO. **Amarcord** (1973)
10 FEBRERO. **Casanova** (1976)
17 FEBRERO. **Ensayo de orquesta** (1978)
2 MARZO. **La ciudad de las mujeres** (1980)
9 MARZO. **Y la nave va** (1983)
16 MARZO. **Ginger y Fred** (1986)
23 MARZO. **Entrevista** (1987)
30 MARZO. **La voz de la luna** (1989)

OSTIRALA **03** VIERNES

FEDERICO FELLINI

20:00 h.

Amarcord

(Italia, Francia, 1973)

Dirección: Federico Fellini.
Producción: Coproducción Italia/Francia, F.C. Producioni, P.E.C.F.
Guión: Federico Fellini, Tonino Guerra.
Fotografía: Giuseppe Rotunno (C).
Música: Nino Rota.
Intérpretes: Bruno Zanin, Pupella Maggio, Armando Brescia, Ciccio Ingrassia, Magalie Noël, Josiane Tanzilli, Alvaro Vitali, Nando Orfei, Luigi Rossi.

Duración: 127 min.
Idioma: V.O. en italiano con subtítulos en castellano.

Un día, Titta se da cuenta de que apenas conoce a las personas con las que ha vivido durante años, incluso su propia esposa e hijos le parecen extraños y todo lo que le rodea le resulta indiferente. Se lanza entonces a la búsqueda desesperada de algún punto de referencia para recuperar su identidad. Emprende así un viaje a través de la memoria hasta su infancia, a la época en que era un niño que vivía en un pequeño pueblo costero; a la Italia de los años treinta, cuando el fascismo había alcanzado el punto culminante de su apogeo. El lugar está basado en Rimini, ciudad donde Fellini pasó su infancia.

Ganadora de varios premios como mejor película, incluido el Oscar a la mejor película de habla no inglesa.

Egun baten, Titta konturatzen da ez dituela ia batere ezagutzen hainbat urtez bizilagun izan dituenak; emaztea eta seme-alabak ere ezezagunak egiten zaizkio eta ez dio axola inguratzen duen ezerk. Gauzak horrela, nortasuna berreskuratzeko erreferentzia-puntu baten bila hasten da halabeharrez. Hala, memorian zehar bidaiatzen du haurtzarora arte, kostako herri txiki batean bizi zen haurra izan zen garaira arte, hogeita hamarreko hamarkadako Italiara, faszismoak goieneko aldiaren gorengo mailara iritsi zeneko garaira. Tokiak Riminin du oinarria. Hiri hartan igaro zuen Fellinik haurtzaroa.

Pelikula onenaren hainbat sari irabazi zituen, besteak beste, ingelesez ez den pelikula onenaren Oscarra.

OSTIRALA **10** VIERNES

FEDERICO FELLINI

20:00 h.

Casanova *(Il Casanova di Federico Fellini)*

(Italia, 1976)

Dirección: Federico Fellini.
Producción: Produzioni Europee Associati.
Fotografía: Giuseppe Rotunno (C).
Música: Nino Rota.
Guión: Bernardino Zapponi.
Intérpretes: Donald Sutherland, Tina Aumont, Cicely Brown, Carme Scarpita.

Duración: 140 min.
Idioma: V.O. en italiano con subtítulos en castellano.

Giacomo Casanova, anciano y solo, trabaja como bibliotecario en el castillo de Dux, en Bohemia. Allí recuerda su vida, plena de aventuras y amoríos, su juventud ya lejana, plagada de viajes por toda Europa, a las mujeres que significaron algo en su vida, a las que no. Adaptación libérrima, recargada y barroca, irreal y alucinada, de las memorias del veneciano Casanova, el amante más famoso del siglo XVIII.

La película ganó el Oscar al mejor vestuario en 1976.

Giacomo Casanova zahartuta eta bakarrik dago, eta liburuzain lanean ari da Bohemian, Dux gazteluan. Bertan, gogora ekartzen du abenturez eta amodioz betetako bere bizitza, aspaldian izan zuen gaztaroa, Europa osoan zehar bidaian ibili izan zenekoa, beretzat zerbait izan ziren emakumeak, eta ezer izan ez zirenak ere. XVIII. mendeko maitale famatuena izandako Casanova veneziarraren oroitzapenen moldaketa zeharo askea, gainkargatua eta barrokoa, irreala eta haluzinatua.

Pelikulak jantzi onenen Oscarra irabazi zuen 1976an.

OSTIRALA **17** VIERNES

FEDERICO FELLINI

20:00 h.

Ensayo de orquesta *(Prova d'orchestra)*

(Italia, 1978)

Dirección: Federico Fellini.
Producción: RAI, Daimo, Albatros.
Fotografía: Giuseppe Rotunno (C).
Música: Nino Rota.
Guión: Federico Fellini.
Intérpretes: Francesco Aluigi, Balduin Baas, Ronaldo Bonacchi, Claudio Ciocca, Clara Colosimo.

Duración: 70 min.
Idioma: V.O. en italiano con subtítulos en castellano.

Una orquesta se reúne para ensayar. Los músicos van llegando poco a poco, siendo entrevistados por un reportero de televisión, al que le cuentan sus experiencias con la música y con su instrumento en particular. Llega el autoritario director alemán y comienzan los problemas. Parábola sociopolítica con forma de falso documental, muy polémica en su día, con la que Fellini reflexiona sobre los individuos y los grupos a los que pertenecen.

Orkestra bat bildu da entsegu bat egiteko. Musikariak pixkana ari dira iristen, eta telebistako erreportari batek elkarrizketak egiten dizkie, musikarekin eta jotzen duten instrumentuarekin bereziki izandako esperientziak kontatu ditzaten. Zuzendari aleman autoritarioa iritsi eta orduan hasten dira arazoak. Dokumental faltsu modura erakutsitako parabola soziopolitiko honek polemika izugarria piztu zuen bere garaian. Bertan, gizabanakoei eta kide diren taldeei buruz gogoeta egiten du Fellinik.

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA
SEMINARIO INTERNACIONAL
PUNTO DE VISTA EUSKARAZ

El Seminario Internacional Punto de Vista quiere ser una nueva aportación a esa manera de acercarnos al cine de no ficción que puede estar generándose en los últimos tiempos y de las que nos sentimos partícipes. Devolver las películas y a sus responsables al espacio íntimo necesario para el debate y la reflexión. Sin dejar de ser una celebración del cine, esta nueva propuesta, impulsada por el Festival Internacional de Cine Punto de Vista, quiera crear un espacio diferente, que nos ayude a afrontar el difícil momento que estamos viviendo. En su primera edición, el seminario contará con la presencia de **Amir Muhammad** y **Sylvain George**: dos directores comprometidos, reflexivos y críticos que mediante sus films, sus ideas y sus discusiones nos ayudarán a trazar nuevos mapas para transitar por el presente.

Punto de Vista Nazioarteko Mintegiak ekarpen txiki bat egin nahi du ez fikziozko zinera gerturatzeko modu horretan, garai zail hauetan sortzen ari baitaiteke. Asmoa da pelikulak eta haien arduradunak eztabaidarako eta hausnarketarako behar den espazio goxora eramatea. Zinea ospatzeko aukera alde batera utzi gabe, proposamen berri hau Punto de Vista Nazioarteko Zine Jaialdiaren barruan sortu da, eta gune ezberdina ekarri nahi da, bizitzea egokitu zaizkigun garai zail hauei aurre egiten laguntzeko. Lehen edizioan, mintegian izango dira **Amir Muhammad** eta **Sylvain George**; hau da, bi zuzendari konprometitu, zuhur eta kritikari. Haien filma, ideia eta eztabaiden bitartez, mapa kognitibo berriak egiten lagunduko digute oraina igaro ahal izateko.

CALENDARIO/EGUTEGIA:
(Este calendario puede sufrir cambios
Egutegi honek aldaketak jasan ditzake)

22 FEBRERO. **Retrospectivas Amir Muhammad y Sylvain George.**
23 FEBRERO. **Retrospectivas Amir Muhammad y Sylvain George.**
24 FEBRERO. **Retrospectivas Amir Muhammad y Sylvain George.**
Sesión Proyecto X Films.

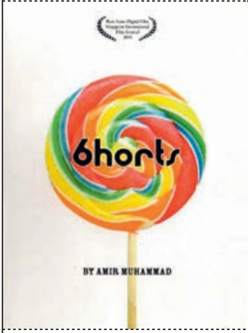
ASTEAZKENA **22** MIÉRCOLES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA. RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

16:00 h.

6horts

(Malasia, 2002)



1 Lost
2 Friday
3 Mona
4 Checkpoint
5 Kamunting
6 Pangyau

Dirección y producción: Amir Muhammad.

Duración: 30 min.
Idioma: V.O. en malayo con subtítulos en inglés y castellano.

Todo comenzó con un viaje en autobús, un libro de Phillip Lopate y un ladrón. Muhammad viajaba de Singapur a Kuala Lumpur. Nada más bajarse del autobús le robaron la cartera, y a partir de ahí se sucedieron una serie de acontecimientos que desembocaron en *Lost*. El resto de los cortometrajes se sucederían de la misma manera. Muhammad quiso documentar lo que había vivido y comprobar cómo su experiencia podía volverse cine. Tomó prestada la cámara de un amigo y revisitó durante un día aquellos mismos lugares. Sin actores, ni guión. Pura espontaneidad. Y siempre tratando de rescatar los detalles aparentemente insignificantes que se dan por hecho.

Guztia autobusez egindako bidaia batekin, Phillip Lopateren liburu batekin eta lapur batekin hasi zen. Muhammad Singapurretik Kuala Lumpurrera zihoan bidaian. Autobusetik jaitsi bezain laster kartera lapurtu zioten, eta handik aurrera *Lost*en amaitu zuten hainbat gertaera jazo ziren. Gainerako film laburrak modu berean geratatu ziren. Muhammadek bizi izandakoa dokumentatu eta esperientzia zine bihur zitekeela egiaztatu nahi izan zuen. Lagun baten utzitako kamera hartu eta egun batez leku berberetara joan zen berriz ere. Ez zegoen aktorerik, ez eta gidoirik ere. Berezkotasun hutsa izan zen. Itxuran baliogabeak diren eta garrantzirik ematen ez zaien xehetasunak berreskuratzen saiatu zen.

17:30 h.

L´impossible-Pages Arrachées

(Songs from the protests)
(Francia, 2009)

Dirección, fotografía, montaje y sonido: Sylvain George.
Producción: Noir Production.
Música: Archie Shepp, Max Roach, Art Ensemble of Chicago, The Clash, MC5, Suicide.

Duración: 104 min.
Idioma: V.O. en francés con subtítulos en inglés y castellano.

Bajo los auspicios de Rimbaud, Lautréamont, Dostoievski y Benjamin, el free jazz y el punk, esta película muestra las políticas inicuas que modelan nuestro tiempo, el carácter "infernal" de ciertas vidas políticas o cuerpos negros (el de los inmigrantes y emigrantes, trabajadores, parados, estudiantes...). Trabaja, como una película minoritaria, con un planteamiento crítico hacia las realidades míticas y mayoritarias, y aborda la cuestión de la rebelión y la insurrección.

Rimbaud, Lautréamont, Dostoievski eta Benjaminen, free jazz eta punkaren itzalpean, pelikula honek gure garaia moldatzen duten politika bidegabeak agertzen ditu, bizitza politiko jakinen edo gorputz beltzen (immigrante eta emigrante, langile, langabetu, ikasle eta abarrenak) "infernuko" izaera. Gutxiengodun pelikula baten modura, errealitate mitiko eta gehiengodunen planteamendu kritikoa egiten du, eta bihurrialdia eta matxinadaren gaia lantzen du.

20:00 h.

Malaysian Gods

(Malasia, 2009)

Dirección, producción y guión: Amir Muhammad
Productor Ejecutivo: Tan Chui Mui
Fotografía: Shan
Montaje: MS PremNath

Duración: 70 min.
Idioma: V.O. en malayo con subtítulos en inglés y castellano.

En septiembre de 1998, Answar Ibrahim fue relegado de su cargo como primer ministro interino de Malasia. Se le atribuían cargos de corrupción y sodomía. Muchos de sus seguidores comenzaron entonces a manifestarse por las calles de Kuala Lumpur en favor de Ibrahim y en contra el gobierno dictatorial de Mahathir Mohamad. El movimiento fue bautizado como "Reformasi". Muhammad revisita el lugar de los hechos y convierte en protagonistas a aquellos que viven, trabajan o pasean una década después por el que fuera escenario de las protestas.

1998ko irailean, Answar Ibrahim Malaysiako bitarteko lehen ministroa kargutik alboratu zuten. Ustelkeria eta sodomia karguak leporatu zizkioten. Haren jarraitzaile ugarik Kuala Lumpurreko kaleetan zehar manifestazioak egin zituzten Ibrahimen alde eta Mahathir Mohamaden diktadura-gobernuaren aurka. Mugimenduari "Reformasi" izena eman zioten. Muhammadek gertaeren tokira egin zuen bisita eta protesten tokia izan zen lekuan, hamarkada baten ondoren, bizi, lan egin edo paseatzen direnak pertsonaia nagusi bihurtu zituen.

OSTEGUNA **23** JUEVES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA. RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

16:00 h.

Cortometrajes y trabajos breves

(Francia, 2005-2012)

1 Ils nous tueront tous...
2 N'entre pas sans violence dans la nuit
3 No border (Aspettavo Che Scendesse La Sera)

Dirección, fotografía, montaje y sonido: Sylvain George.
Producción: Noir Production.

Duración: 53 min.
Idioma: V.O. en francés con subtítulos en inglés y castellano.

Ils nous tueront tous es una descripción de una redada contra inmigrantes cerca del puerto de Calais. La obra forma parte de *Outrage & Rébellion*, una película colectiva dirigida por Joachim Gatti. En octubre de 2005 un barrio de París se revela de forma espontánea contra las injusticias que sufren sus vecinos en *N´entre pas sans violence dans la nuit*. También en París se sitúa *No border*, en el que jóvenes inmigrantes iraquíes, afganos o iraníes deambulan por las calles, entre comedores de beneficencia y campamentos improvisados poniendo en crisis el orden de la sociedad burguesa.

Ils nous tueront tous Calaiseko portutik gertu immigranteen aurka egindako sarekada baten deskribapena da. Lana Joachim Gattik zuzenduriko *Outrage & Rébellion* pelikula kolektiboaren parte da. 2005ko urrian, Parisko auzo bateko auzokideak, modu espontaneoan, bertakoek jasaten dituzten bidegabekerien aurka nola agertzen diren azaltzen da *N´entre pas sans violence dans la nuit* pelikulan. Parisen ere gertatzen da *No border*. Gazte immigrante irakiar, afganiar edo iraniarrak noraezean dabiltza kaleetatik, ongintzarako jantoki eta kanpamentu inprobisatuen artean, sozietate burgesaren ordena krisian jarriz.

OSTEGUNA **23** JUEVES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA.
RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

17:30 h.

The Big Durian

(Malasia, 2003)

Director: Amir Muhammad.
Producción: James Lee.
Productor Ejecutivo: Rogayah Shahariman y Sylvia Tan.
Productor Asociado: Lina Tan.
Cámara: Woo Ming Jin.
Montaje: Terence Raj.
Música: Hardesh Singh.
Animación: Deepak Kumaran Menon.

Duración: 75 min.
Idioma: V.O. en malayo con subtítulos en inglés y castellano.

Octubre de 1987. Un soldado dispara enloquecido su rifle M16 en el distrito de Chow Kit, en el centro de Kuala Lumpur y la masacre siembra el pánico en la ciudad. Pocos días después, un centenar de líderes de la oposición y miembros de distintas organizaciones civiles son detenidos. Estos hechos cambiaron totalmente la visión de los malayos sobre la policía, el sistema judicial y la clase política. Muhammad descubre, a través de más de una veintena de testimonios, una delicada realidad política, social y religiosa desconocida hasta aquel momento.

1987ko urria. Soldadu batek, burua galduta, bere M16 erriflea tirokatu zuen Chow Kit barrutian, Kuala Lumpurreko erdigunean. Sarraskiak ikara eragin zuen hirian. Handik egun gutxira, oposizioko ehun bat buruzagi eta hainbat erakunde zibiletako kideak atxilotu egin zituzten. Gertaera horiek erabat aldatu zuten malaysiarrek poliziaren, sistema judizialaren eta klase politikoaren inguruan zuten ikuspegia. Muhammadek, hogei bat testigantzari esker, errealitate politiko, sozial eta erlijioso zaila desestali zuen, ordura arte ezezaguna izan zena.

OSTEGUNA **23** JUEVES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA.
RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

20:00 h.

Qu'ils réposent en révolte

(Des figures de guerres I)

(Francia, 2007-2010)

Dirección, fotografía, montaje y sonido: Sylvain George.
Producción: Noir Production.
Música: Archie Shepp.

Duración: 154 min.
Idioma: V.O. en francés con subtítulos en inglés y castellano.

Un grupo de hombres sentados en torno al fuego se pasan un tornillo al rojo vivo para borrar sus huellas digitales. Otros optan por cortarse las yemas de los dedos con una hoja de afeitar. Sylvain George convivió durante tres años con inmigrantes ilegales en la ciudad de Calais, al norte de Francia, para reflejar una lucha cotidiana por la supervivencia tan despiadada que en ocasiones exige la pérdida de la propia identidad. Partiendo de unas líneas de un poema de Henri Michaux, *Qu'ils réposent en révolte*..., el filme registra en blanco y negro las condiciones inhumanas que soporta la «plebe moderna».

Suaren inguruan eserita dagoen gizon talde batek gori-gori dagoen torloju bat pasatzen du eskutik eskura hatzetako aztarnak ezabatzeko. Beste batzuek hatz-mamiak bizar-xafla batez moztea erabakitzen dute. Sylvain George hiru urtez bizi izan zen Frantziako iparraldean dagoen Calais hiriko legez kanpoko immigranteekin, bizirauteko egin beharreko eguneroko borroka agertzeko, izan ere, borroka horrek, batzuetan, norberaren nortasuna ere galtzea eskatzen du. Henri Michaux poetaren Qu'ils réposent en révolte... poemaren lerro batzuetatik abiatuta, pelikulak jende xehe modernoak pairatzen dituen baldintza jasanezinak erregistratzen ditu zuri-beltzean.

OSTIRALA **24** VIERNES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA.
RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

16:00 h.

The Last Communist

(Malasia, 2006)

Dirección y producción: Amir Muhammad
Producción ejecutiva: Lina Tan
Guión: Amir Muhammad, Jerome Kugan.
Cámara: Albert Hue.
Música: Azharr Rudin.
Intérpretes: Zalila Lee, Toni Kassim, Janet Lee.

Duración: 90 min.
Idioma: V.O. en malayo con subtítulos en inglés y castellano.

La sesión se complementerá con el cortometraje
18MP (Malasia, 2006. 14 min.)

Amir Muhammad continúa hurgando en la historia de Malasia, esta vez tomando como referencia la figura del líder del Partido Comunista, Chin Peng (lo que supuso que el gobierno censurara la película). La película narra historias cotidianas, sueños y memorias en una mezcla de documental, road movie y musical. El director intercala entrevistas a vecinos del pueblo donde vivió Peng con sobreimpresiones que narran su trayectoria política. Una película obstinada, divertida e irónica que retrata un episodio de la historia política de Malasia sin recurrir a ningún tipo de material de archivo.

Amir Muhammadek Malaysiako historia arakatzen jarraitzen du, eta oraingoan Chin Peng alderdi komunistako buruzagiaren figura hartzen du erreferentzia gisa (hori dela-eta, gobernuak pelikula zentsuratu egin zuen). Pelikulak eguneroko istorioak, ametsak eta memoriak kontatzen ditu dokumental, road movie eta musikal moduko nahaste batean. Zuzendariak Pengek bizileku izan zuen herriko bizilagunekin elkarrizketak tartekatzen ditu, haren ibilbide politikoa kontatzen duten gaininpresioen bidez. Pelikula setatia, dibertigarria eta ironikoa da, eta Malaysiako historia politikoa irudikatzen du artxibategiko inolako materialik erabili gabe.

OSTIRALA **24** VIERNES

SEMINARIO INTERNACIONAL PUNTO DE VISTA. RETROSPECTIVAS AMIR MUHAMMAD Y SYLVAIN GEORGE

18:00 h.

Les éclats

(ma gueule, ma révolte, mon nom)

(Francia, 2011)

Dirección, fotografía, montaje y sonido: Sylvain George.
Producción: Noir Production.
Música: Diabolo.

Duración: 84 min.
Idioma: V.O. en francés con subtítulos en inglés y castellano.

Fragmentos de voces, risa y rabia, pedazos de palabras, imágenes y memoria. El silbido del viento, el sol al atardecer, el reflejo de la sangre, las redadas de la policía, los desfiles de los soldados. Construida a partir de material que no se incluyó en *Qu'ils réposent en révolte (Des figures de guerres I)*, Sylvain George retrata en forma de collage impresionista la violencia que sufren los inmigrantes ilegales, el retorno a un sistema colonial y el rechazo al mundo tal como es.

Ahotsen, barrearen eta gorrotoaren zatiak, hitz zatiak, irudiak eta memoria Haizearen txistua, eguzkia iluntzean, odolaren isla, poliziaren sarekadak, soldaduen desfileak. Sylvain Georgek *Qu'ils réposent en révolte (Des figures de guerres I)* pelikulan barne hartu ez zuen materiala oinarri hartuta egin zuen, eta collage inpresionista modura legez kanpoko immigranteek pairatzen duten indarkeria, sistema kolonial batera itzulera eta mundua, den modukoa delako, ukatzea agertu zituen.

20:00 h.

X Films

La casa Emak Bakia (fragmentos)
(España, 2012)

Dirección: Oskar Alegría.
Duración: muestra de 9 min.

En 1926, Man Ray rodó en Biarritz el filme “Emak Bakia” (“Déjame en paz” en euskera), nombre de la casa en la que se alojó. 83 años después, Oskar Alegría inicia un viaje... en busca de esa casa.

1926an, Man Ray-k “Emak Bakia” filma egin zuen Miarritzen, ostatu bezala hartu zuen etxearen izena erabiliz. 83 urte beranduago Oskar Alegriak bidai bati ekiten dio... etxe horren bila.

Txerri-jana
(España, 2010)

Dirección: Oskar Alegría.
Duración: 10 min.

Amanece. En una pocilga.

Egunsentian. Txerritegi batean.

Ser de Luz
(España, 2010)

Dirección, montaje: Diana Toucedo.
Duración: 5 min.

Ser de luz nace a partir de una labor de montaje, un trabajo de análisis sobre las imágenes de archivo de Gustav Deutsch y sus *foundfootages*, combinadas con el color de Stan Brakhage.

Ser de luz muntaia-lan batetik sortu zen; Gustav Deutschen artxiboko irudien eta haren *foundfootage*-ren gaineko analisia da, Stan Brakhage-ren kolorearekin bateratuta.

Imágenes secretas
(España, 2012)

Dirección, montaje: Diana Toucedo.
Duración: 20 min.

“Mi padre es capitán de barco. Toda su vida ha estado fuera de casa, pescando y navegando por los caladeros más importantes del mundo. En *Imágenes secretas* viajo a Argentina para descubrir por primera vez cuál es el modo de vida de un capitán y de un padre, que siempre han estado ausentes”.

“Nire aita ontzi-kapitaina da. Bizitza osoan etxetik kanpo egon da, arrantzan eta munduko kala garrantzitsuenetan nabigatzen. *Irudi sekretuak* pelikulan Argentinara bidaiatzen dut kapitain baten eta aita baten bizitza benetan nolakoa den lehen aldiz ezagutzera, beti egon baitira kanpoan”.

20:00 h.

X Films

Mi camisa huele brillante
(España, 2008)

Dirección, montaje: : Jorge Tur Moltó.
Duración: 6 min.

Solo tengo una camisa pero la cuido bien.

Alkandora bakarra daukat baia ondo zaintzen dut.

Si yo fuera tú, me gustarían los Cicatriz
(España, 2010)

Dirección, montaje: Jorge Tur Moltó.
Gráfica: Leonor Balbuena
Duración: 22 min.

En las calles de Vitoria sus habitantes me recitan canciones de un grupo de punk vasco de los 80 y 90: los *Cicatriz*.

Gasteizko kaleetan, bertako biztanleek *Cicatriz* 80 eta 90eko hamarkadetako euskal punk taldearen abestiak errezitatu zizkidaten.

Goitik behera, Behetik Gora
(España, 2011)

Dirección: Usue Arrieta, Vicente Vázquez // WeareQQ
Duración: 31 min.

Goitik behera, Behetik gora es una película sobre comunidades de sentido grupales que se generan alrededor de la práctica de un hobby, y sobre los imaginarios que producen, teniendo como punto de partida el estudio del ascenso y el descenso a través de dos eventos y prácticas, el aeromodelismo y las goitibeheras. Prácticas estas, que se dan al aire libre y que se establecen en relación a características geográficas de llanura y pendiente.

Goitik behera, Behetik gora zaletasun baten jardunaren inguruan sortzen diren talde moduko komunitateei buruzko pelikula da, baita aeromodelismoak eta goitibeherek sortzen dituzten irudikariei buruz ere, oinarri gisa bi ekitaldi eta jardunen bidez igoera eta jaitsiera aztertzea izanik. Jardun horiek kanpoan egiten dira eta lauatasun eta maldadun ezaugarri geografikoen arabera burutzen dira.

CINE IMPRESCINDIBLE.
Encuentros de la Universidad Pública de Navarra en la Filmoteca
EZINBESTEKO ZINEMA.
Nafarroako Unibertsitate Publikoko topaketak Zinematekan

Realizado en colaboración con la Universidad Pública de Navarra, este ciclo nace con el objetivo de mostrar las películas que han sido importantes en la Historia del Séptimo Arte, con un ánimo divulgativo/cultural. El programa traza un itinerario que parte de la época del cine mudo y llega hasta la actualidad, presentando dos películas consideradas "imprescindibles" de cada una de las décadas del siglo XX y primera del siglo XXI. Todas las sesiones estarán presentadas por un experto.

Zikloa Nafarroako Unibertsitate Publikoaren lankidetzarekin egiten da, eta helburua da Zazpigarren Artearen Historian garrantzitsuak izan diren pelikulak erakustea, hedatzeko/kultura aldetik ezagutzeko asmoarekin. Egitarauan zine mutuaren garaitik gaur egunera bitarteko ibilbidea garatuko da, eta XX. mendeko hamarkada bakoitzean eta XXI. mendeko lehen hamarkadan “ezinbestekotzat” hartutako bi pelikula aurkeztuko dira. Saio guztiak aditu batek aurkeztuko ditu.

CALENDARIO/EGUTEGIA:
(Este calendario puede sufrir cambios
Egutegi honek aldaketak jasan ditzake)

15 FEBRERO. **En bandeja de plata** (B. Wilder, 1966).
29 FEBRERO. **El espíritu de la colmena** (Victor Erice, 1973).
7 MARZO. **Secretos de un matrimonio** (I. Bergman, 1974).
14 MARZO. **Paris, Texas** (W. Wenders, 1984).
21 MARZO. **Hannah y sus hermanas** (W. Allen, 1986).
28 MARZO. **La linterna roja** (Z. Yimou, 1992).
4 ABRIL. **Celebración** (Thomas Vinterberg, 1998).
18 ABRIL. **La vida de los otros** (F. H. von Donnersmarck, 2006).
25 ABRIL. **Up** (P. Docter, B. Peterson, 2009. EE.UU.
2 MAYO. **Película “imprescindible” de 2011**

Ciclo organizado en colaboración con la UPNA.

NUPen kolaborazioarekin antolatutako zikloa.

upna Universidad Pública de Navarra Nafarroako Unibertsitate Publikoa
excelencia internacional nazioarteko bikaintasuna

ASTEAZKENA **15** MIÉRCOLES

CINE IMPRESCINDIBLE

20:00 h.

En bandeja de plata

(The Fortune Cookie)

(EE.UU.,1966)

Dirección: Billy Wilder.
Guión: Billy Wilder, I.A.L. Diamond.
Fotografía: Joseph Lashelle (ByN).
Música: André Previn.
Producción: United Artist
Intérpretes: Jack Lemmon, Walter Matthau, Ron Rich, Cliff Osmond, Judi West, Lurene Tuttle, Harry Holcombe, , Ann Shoemaker, Les Tremayne, Maryesther Denver, Lauren Gilbert, Marge Redmond, Ned Glass, Noam Pitlik, Sig Tuman.

Duración: 120 min.
Idioma: V.O. en inglés con subtítulos en castellano.

En esta película, Billy Wilder volvió a retratar con mordacidad la codicia y la mezquindad de una sociedad norteamericana en la que todo vale con tal de conseguir el éxito económico. Por primera vez, Wilder contó con la que sería su pareja protagonista más emblemática, Jack Lemmon y Walter Matthau. El primero es Harry Hinkle, un cámara de televisión algo inocente que, durante la retransmisión de un partido de fútbol americano, sufre un accidente al ser golpeado por un jugador de color, siendo conducido al hospital. Matthau, por su parte, encarna a su marrullero cuñado, Willie Gingrich, un abogado sin escrúpulos que ve en ello la oportunidad de sacar tajada: le propone que finja haberse quedado inválido para poder cobrar del seguro.

La película se apoya sobre todo con un sarcástico guión que escarba en el alcantarillado humano y, más que en el desdibujado papel de Jack Lemmon, en un Walter Matthau simplemente genial, larguirucho y desmadejado, un inmoral picapleitos con aspecto de enterrador viudo.

Pelikula honetan, Billy Wilder-ek berriro irudikatu zituen gizarte estatubatuarraren diru-gosea eta zekenkeria, zeinean denak balio duen arrakasta ekonomikoa lortzeko. Hemen, Wilder-ek, bere bikote aipagarriena izango zena erabili zuen lehenengo aldiz, Jack lemmon eta Walter Matthau. Lehenengoa Harry Hinkle da, telebistako kamara inozo xamarra, koloreko jokalari batengatik kolpatua izan eta ospitalean amaitzen duena. Matthau-k, bere aldetik, honen koinatu amarrutsua haragitzen du, Willie Gingrich, istripu honekin dirua irabazteko aukera ikusten duen eskrupulurik gabeko abokatu bat. Elbarriaren itxurakeria egitea proposatzen dio asegurua kobratzeko asmoz.

Pelikula gidoi sarkastiko batetan oinarritzen da, giza estolderia miatuz, eta baita Jack Lemmon-en paper bikainean Walter Matthau gisa, luze xamar eta baldarra, zulogile alargun itxurako legelari moral-gabe bat.

20:00 h.

El espíritu de la colmena
(España, 1973)

Dirección: Víctor Erice.
Guión: Ángel Fernandez Santos, Víctor Erice.
Fotografía: Luis Cuadrado (C).
Música: Luis de Pablo.
Montaje: Pablo G. del Amo.
Producción: Elias Querejeta PC.
Intérpretes: Ana Torrent, Fernando Fernán-Gómez, Isabel Tellería, Teresa Gimpera, Laly Soldevilla, José Villasante, Queti de la Cámara, Estanis González, José Villasante, Juan Margallo, Laly Soldevila, Miguel Picazo.

Duración: 94 min.
Idioma: V.O. en castellano.

Sin lugar a dudas, esta es una las diez mejores películas alumbradas por la cinematografía española en toda su historia. Premiada con la Concha de Oro en el Festival de San Sebastián, el cineasta vizcaíno Víctor Erice, autor de una obra escasa pero selecta, se vio lanzado gracias a ella a la celebridad.

El guión, muy bien urdido y trasladado a unas imágenes sensibles y llenas de poesía, se desarrolla al poco de acabar la Guerra Civil, en un pequeño pueblo de la meseta castellana. Allí dos hermanas, Ana e Isabel, acuden a ver una proyección ambulante de *El doctor Frankenstein* (1931), hecho que estimulará la imaginación de la primera cuando además descubre a un maquis fugitivo en un corral cercano, un rebelde que ha perturbado el "statu quo" de la colmena, el espíritu de un lugar donde reina el orden establecido, el sosiego aparente tras la guerra, la claustrofobia de las celdillas donde se mueven los personajes.

Zalantzarik gabe, Espainiako zinematografiaren historia osoan egindako hamar pelikula onenen arteko bat da. Urrezko Maskorra jaso zuen Donostiako Zinemaldian. Bizkaiko Victor Erice zinemagileak obra gutxi egin du, baina egindakoa aparta da, eta, film horri esker, ospetsu bilakatu zen.

Gidoia oso ondo irazkita dago, eta irudiak sentiberak eta poesiaz josiak dira. Gerra Zibila amaitu eta berehala gertatuko da, Gaztelako goi-lautadako herri txiki batean. Bi ahizpa, Ana eta Isabel, emanaldi ibiltaria ikustera joango dira, *El doctor Frankenstein* (1931), eta, era horretan, lehenaren irudimena piztuko da, inguruko korta batean maki iheslari bat ere aurkituko baitu; hots, erlauntzaren "statu quo" asaldatu duen erreboltaria. Ezarritako ordena nagusi den lekuko izpiritua, gerra ondorengo itxurazko lasaitasuna, pertsonaiak mugitzen diren gelaxken klaustrofobia aztoratuko ditu.

Febrero 2012ko Otsaila

LUNES ASTELEHENA	**MARTES** ASTEARTEA	**MIÉRCOLES** ASTEAZKENA	**JUEVES** OSTEGUNA	**VIERNES** OSTIRALA	**SÁBADO** LARUNBATA	**DOMINGO** IGANDEA
		1 Ciclo Straub-Huillet - **En rachachant** - **¡Sicilia!** Pág. 04	2 Panorama INAAC **No tengas miedo** Pág. 06	3 Federico Fellini **Amarcord** Pág. 14	4	5
6	7	8 Ciclo Straub-Huillet - **¡Lorena!** *(Lothringen!)* - **Humillados** *(Il ritorno del figlio prodigio-Umiliati)* Pág. 05	9 Alex de la Iglesia **Acción mutante** Pág. 10	10 Federico Fellini **Casanova** *(Il Casanova di Federico Fellini)* Pág. 15	11	12
13	14	15 Cine imprescindible **En bandeja de plata** *(The Fortune Cookie)* Pág. 26	16 Panorama INAAC **Flores silvestres** Pág. 07	17 Federico Fellini **Ensayo de orquesta** *(Prova d'orchestra)* Pág. 16	18	19
20	21	22 Seminario internacional Punto de Vista **Retrospectivas: A. Muhammad y S. George** Pág. 16	23 Seminario internacional Punto de Vista **Retrospectivas: A. Muhammad y S. George** Pág. 17	24 Seminario internacional Punto de Vista - **Retrospectivas: A. Muhammad y S. George** - **Proyecto X Films** Pág. 18	25	26
27	28	29 Cine imprescindible **El espíritu de la colmena** Pág. 27				

Precios

– Panorama INAAC (2, 16 de febrero).
– Sesión X Films (24 de febrero).
ENTRADA LIBRE.

– Seminario Internacional Punto de Vista:
3€. ABONO 5 ENTRADAS: 10€

– Resto sesiones:
3€. ABONO 10 ENTRADAS (válido para 6 meses): 20€

Apertura de taquilla media hora antes de cada sesión.

Todas las películas se proyectarán en versión original y subtituladas al castellano si éste no es el idioma de la película.

Una vez iniciada la sesión, no se despacharán entradas.

En pro de la buena convivencia e higiene, no se permite consumir ni alimentos ni bebidas en el interior de la sala de proyecciones

Programa sujeto a cambios. Todas las incidencias que puedan surgir se comunicarán a través de la web: www.filmotecanavarra.com

»

Prezioak

– INAAC Panorama (Otsailak 2 eta 16).
– X Films saioa (Otsailak 24)
SARRERA DOAKOA DA.

– Punto de Vista Nazioarteko Lehen Mintegia
3 €. 5 EMANALDIRAKO ABONOA: 10 €.

– Besteak:
3 €. 10 EMANALDIRAKO ABONOA: 20 €.

Lehiatilaren irekitzea saio bakoitza baino ordu erdi lehenago.

Pelikula guztiak bertsio originalean emango dira, eta gaztelerazko azpitituluekin hau pelikularen hizkuntza ez bada.

Saioa hasi ondoren ez dituzte sarrera gehiago emango.

Bizikidetza eta higienea zaintze aldera, emanaldi aretoan ezin da ez jan, ez edan.

Programa hau aldaketei lotuta dago. Gerta daitezkeen gorabehera guztiak web orrialdearen bidez komunikatuko dira: www.filmotecanavarra.com

Dep. Legal / Lege Gordailua: **NA-2848/2011**
Diseño / Diseinua: **www.collazos.com**

Apertura de taquilla media hora antes de cada sesión.
Lehiatilaren irekitzea saio bakoitza baino ordu erdi lehenago.

Más información: **www.filmotecanavarra.com**
Informazio gehiago: **www.filmotecanavarra.com**

Gobierno de Navarra

INAAC FUNDACIÓN FUNDAZIOA
Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía
Ikus-entzunezko Arteen eta Zinemaren Nafarroako Institutua